



Integrating a Palliative Approach to care by having Conversations Early



FARSI

<h2>Serious Illness Conversation Guide</h2>	<h2>راهنمای گفتگو در مورد بیماریهای سخت</h2>
<p><b>CONVERSATION FLOW</b></p>	<p>روند گفتگو</p>
<p>1 <i>Set up the conversation</i> Introduce purpose Prepare for future decisions Ask permission</p>	<p>فراهم کردن محیط برای مکالمه معرفی هدف گفتگو آماده شدن برای تصمیم گیری های آینده اخذ رضایت</p>
<p>2 <i>Assess understanding and preferences</i></p>	<p>بررسی میزان درک و تشخیص اولویت ها</p>
<p>3 <i>Share prognosis</i> Share prognosis Frame as a “wish...worry”, “hope...worry” statement Allow silence, explore emotion</p>	<p>درمیان گذاشتن تشخیص بیماری بیان جملات بصورت "آرزوی... نگرانی"، "امید... نگرانی" اجازه سکوت دهید، احساسات را دریابید</p>
<p>4 <i>Explore key topics</i> Goals Fears and worries Sources of strength Critical abilities Tradeoffs Family</p>	<p>بررسی موضوعات مهم اهداف نگرانی و ترس منشا توانایی ها توانایی های ارزشمند کنار آمدن خانواده</p>
<p>5 <i>Close the conversation</i> Summarize Make a recommendation Check in with patient Affirm commitment</p>	<p>خاتمه مکالمه خلاصه مکالمات ارائه پیشنهادات صحبت با بیمار تایید تعهد</p>
<p>6 <i>Document your conversation</i></p>	<p>ثبت مکالمات</p>
<p>7 <i>Communicate with key clinicians</i></p>	<p>برقراری ارتباط با افراد کلیدی کادر پزشکی</p>
<p><b>PATIENT-TESTED LANGUAGE</b></p>	<p>آزمون زبان بیمار</p>
<p>SET UP</p>	<p>شروع</p>



Integrating a Palliative Approach to care by having Conversations Early



<p>"I'd like to talk about what is ahead with your illness and do some thinking in advance about what is important to you so that I can make sure we provide you with the care you want — <b>is this okay?</b>"</p>	<p>من میخوام در مورد بیماریتان و آنچه پیش روی دارید صحبت کنم و اینکه چه چیزی برای شما حائز اهمیت است تا پیشاپیش از فراهم شدن مراقبتهای لازم در آینده اطمینان حاصل نمایم. <b>موافق هستید؟</b></p>
<p>ASSESS</p>	<p>ارزیابی</p>
<p>"What is your <b>understanding</b> now of where you are with your illness?"          "How much <b>information</b> about what is likely to be ahead with your illness would you like from me?"</p>	<p>"در حال حاضر برداشت شما از بیماریتان چیست؟"          "چقدر اطلاعات در مورد پیش آگهی بیماریتان دوست دارید برایتان فراهم کنم."</p>
<p>SHARE</p>	<p>در میان بگذارید</p>
<p>"I want to share with you <b>my understanding</b> of where things are with your illness..."          Uncertain: "It can be difficult to predict what will happen with your illness. I <b>hope</b> you will continue to live well for a long time but I'm <b>worried</b> that you could get sick quickly, and I think it is important to prepare for that possibility." OR          Time: "I <b>wish</b> we were not in this situation, but I am <b>worried</b> that time may be as short as ___ (express as a range, e.g. days to weeks, weeks to months, months to a year)." OR          Function: "I <b>hope</b> that this is not the case, but I'm <b>worried</b> that this may be as strong as you will feel, and things are likely to get more difficult."</p>	<p>"من میخوام برداشتم را از چگونگی بیماریتان با شما در میان بگذارم..."          نامشخص: "پیش بینی اینکه بیماری شما به چه صورتی درمیاید ممکن است دشوار باشد. امیدوارم که شما برای مدت طولانی به خوبی زندگی کنید ولی نگران این هستم که ممکن است سرعت بیمار شوید، و فکر میکنم مهم است که برای این احتمال آماده باشیم."          یا          زمان: "ایکاش ما در این وضعیت نبودیم، نگرانی من این است که زمان ممکن است به کوتاهی ..... باشد. (مدت زمان را بصورت یک محدوده زمانی بیان کنید، برای مثال روز، هفته، ماه، سال). یا          عملکرد: "امیدوارم که این چنین نباشد، اما من نگرانم که این مورد به همان شدتی که شما احساس خواهید کرد باشد، و اینکه شرایط احتمالاً سخت تر خواهد شد."</p>
<p>EXPLORE</p>	<p>بررسی کنید</p>
<p>"What are your most important <b>goals</b> if your health situation worsens?"          "What are your biggest <b>fears and worries</b> about the future with your health?"          "What gives you <b>strength</b> as you think about the future with</p>	<p>"اگر شرایط سلامتی شما رو به وخامت برود، چه اهدافی برای شما مهمترین است؟"          "بیشترین نگرانی و ترس شما در مورد آینده و بیماریتان چیست؟"</p>



Integrating a Palliative Approach to care by having Conversations Early



<p>your illness?"          "What <b>abilities</b> are so critical to your life that you can't imagine living without them?"          "If you become sicker, <b>how much are you willing to go through</b> for the possibility of gaining more time?"          "How much does your <b>family</b> know about your priorities and wishes?"</p>	<p>"وقتی به آینده بیماریتان فکر میکنید چه چیزی به شما نیرو میدهد؟"          "چه توانایی‌هایی در زندگی شما حیاتی هستند که نمی‌توانید بدون آنها زندگی کنید؟"          "اگر بیماریتان شدت پیدا کند چقدر حاضرید سختی تحمل کنید تا بیشتر زنده بمانید؟"          "خانواده شما چقدر در جریان اولویت‌ها و خواسته‌های شما هستند؟"</p>
<p>CLOSE</p>	<p>اختتام</p>
<p>"I've heard you say that ___ is really important to you. Keeping that in mind, and what we know about your illness, I <b>recommend</b> that we _____. This will help us make sure that your treatment plans reflect what's important to you."          "How does this plan seem to you?"          "I will do everything I can to help you through this."</p>	<p>"من شنیدم که شما گفتید که _____ واقعا برایتان مهم است. با در نظر گرفتن این موضوع و آنچه در مورد بیماریتان میدانیم، من توصیه میکنم که ما _____ این به ما کمک خواهد کرد که مطمئن شویم برنامه درمان شما آنچه را که برای شما مهم است در بر خواهد گرفت."          "نظرتان در مورد این برنامه چیست؟"          "تا آنجایی که برایم ممکن باشد به شما در این مورد کمک خواهیم کرد."</p>
<p>© 2015 Ariadne Labs: A Joint Center for Health Systems Innovation (www.ariadnelabs.org) and Dana-Farber Cancer Institute. Revised Feb 2016.          Licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License, <a href="http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/">http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/</a></p>	<p>آزمایشگاه Ariadne 2015: یک مرکز مشترک برای نوآوری سیستم‌های بهداشتی (<a href="http://www.ariadnelabs.org">www.ariadnelabs.org</a>) و انستیتوی سرطان Dana-Farber است. به روز شده در فوریه 2016.          مجوز زیر پوشش Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License, <a href="http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/">http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/</a></p>
<p><b>If you modify the guide content, include this language:</b> This material has been modified by us. The original content can be found at <a href="https://portal.ariadnelabs.org">https://portal.ariadnelabs.org</a> and is licensed by Ariadne Labs under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Ariadne Labs licenses the original content as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the original content or concerning this material, which Ariadne Labs has not reviewed or endorsed.          (The customizable version of the Conversation Guide that you receive will have this language already stated at the bottom of the document)</p>	<p><b>اگر متن راهنما را تغییر میدهید، این مطلب را اضافه کنید:</b>          این متن توسط ما اصلاح شده است. محتوای اصلی را می‌توان در <a href="https://portal.ariadnelabs.org">https://portal.ariadnelabs.org</a> پیدا کرد، که توسط آزمایشگاه Ariadne تحت Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License مجوز داده شده است. آزمایشگاه Ariadne متن اصلی را به همان صورتی که هست و در دسترس می‌بگذارد مجوز میدهد، و هیچ نوع وکالت و یا ضمانتی را در مورد متن اصلی و یا مواردی که آزمایشگاه Ariadne بررسی و یا تأیید نکرده باشد، نمی‌نماید.          ○ (نسخه قابل تنظیم راهنمای مکالمات که شما دریافت خواهید کرد این متن را در پایین آن مدرک قید کرده است)</p>